

课程思政背景下弘扬和发展中国传统文化的路径探究

——以大学英语课程思政教学为例

魏敏琪

(宁夏师范学院 外国语学院, 宁夏 固原 756000)

【摘要】中国优秀传统文化是中华民族的精神命脉,也是我们在世界文化激荡中站稳脚跟的根基。大学英语作为各高校开设的全校范围内的公共必修课程,将中国文化有效融入大学英语课程中,不仅有利于提升学生的跨文化交际能力,更有利于弘扬和发展中国优秀传统文化。本文主要探讨了中国文化融入大学英语课程中存在的问题以及相应的解决策略,以期增强大学生对优秀传统文化的认知,培养学生的文化认同感和民族自豪感,推动中国优秀传统文化的传承和发展。

【关键词】课程思政; 大学英语; 中国优秀传统文化

中国优秀传统文化是中华民族历经五千多年文明历史不断碰撞、融合、发展孕育而成。习近平总书记曾说:“博大精深的中华优秀传统文化是我们在世界文化激荡中站稳脚跟的根基。”教育部印发的《完善中华优秀传统文化指导纲要》中则指出:“要正确把握中华优秀传统文化与中国化马克思主义、社会主义核心价值观的关系,引导学生完善人格修养。”由此可见,中国优秀传统文化作为中华艺术宝库中的瑰宝,受到党和国家的高度重视,弘扬和发展中国优秀传统文化,亦已成为高校课程思政教学的重点任务之一。很多研究者肯定了文化因素在外语教学中的作用,但是,根据目前语言和文化领域的研究热点及方向,可以发现外语教学中的“文化教学”依然更倾向于目的语文化,母语文化经常被忽略,从而导致很多学生熟悉目的语文化的表述,却无法用英语表述出熟悉的母语文化。例如,现在很多大学生提起“圣诞节”“感恩节”,英语单词信手拈来,但让其用英语描述中国传统节日中秋节、端午节等,却是磕磕绊绊,无处下手。因此,将中国优秀传统文化融入大学英语课程思政教学当中,显然已是大学英语课程思政教学改革的发展趋势。

一、中国传统文化融入大学英语思政教学过程中存在的问题

著名教育学家朱光潜先生说过:“语言是文化的载体,仅仅知道语言知识是不可能与别人进行成功交际的,因为他缺少文化知识。”语言和文化原本就是互相关联,密不可分的。很多学生几乎从小学习英语,

其目的也是为了交流和传播。交流意味着吸纳学习,传播则意味着输出宣扬。但就目前而言,在以应试教育为主的大环境影响之下,很多高校教师对于英语语言的教授更侧重于听、说、读、写等基础层面,他们帮助学生不断学习英语知识的同时,很好地向学生输出传播了目的语所在国家的文化知识。可在此过程中,大部分教师却忽略了向学生用目的语语言知识传授母语文化,即中国文化。

(一)教材中较少涉及中国传统文化知识

教材是教育的重要载体,是教师教授教学内容、学生获取知识的重要工具。受应试教育环境的影响,学生会把大量时间精力用于学习教材上的内容,却鲜少花时间阅读课外书籍学习传统文化。所以,教材是学生在学校能够最大化利用起来学习传统文化的书籍。但如今大部分高校所使用的英语教材,课文内容仍以西方文化为主,中国传统文化所占比例较少。以外研社出版的《新视野大学英语》思政智慧版教材第二册第三单元课文为例,该篇课文主要讲述了所有年轻人都会经历的奥德赛岁月。为了讲述这篇课文,在导入部分,大部分教师首先会简单讲述著作《奥德赛》的相关知识,由此也会引申出《荷马史诗》中的另外一部著作《伊利亚特》。长此以往,学生对于西方文化越发熟悉,提起西方名作书名信手拈来,说起西方名作内容侃侃而谈,但对中国古典名作书名的英文表达却磕磕巴巴,谈起内容,大部分人几乎是一无所知。这也体现了很多学者提到的高校英语教学中出现的“中国文化失语现象”,学生被动地吸纳西方文化知

识,却没有广泛的途径接触学习中国传统文化知识,从而无法具备输出中国文化的力量。教材出现的中西方文化内容比例失衡的状况,最终会导致大学生在今后的跨文化交流中无法准确地用英文输出中国传统文化,这显然不符合语言学习的最终目的,也不利于我国传统文化的发展和弘扬。

(二) 教师对传统文化知识了解不够,知识储备较少

教师是学生活动的组织者和引导者。英语教师受专业性质影响,常年学习英语语言知识,相对而言也更了解西方国家的文化,对本国文化的了解却较为粗略浅显。高校使用的大学英语教材内容多以西方文化为主,多数教师因日常工作忙碌和应试教育模式的影响,侧重将精力和时间用于提升英语专业知识水平、了解教材内容相关的西方文化,却鲜少有时间阅读中国文化方面的书籍,拓宽自己的知识面。因此,即使教材中出现可以引入中国传统文化的内容,很多老师也因知识储备有限很难联想到“融入”。现如今大学英语课程使用的主要版本教材,对于课程思政内容大多体现在翻译练习如《新视野大学英语》思政智慧版教材第一册中的翻译练习,英译汉部分主题包括苏格拉底,圣诞节等,汉译英部分主题便是孔子,中秋节等,所以翻译练习提供了一个很好的契机帮助授课教师向学生讲授中国传统文化知识。但因多数教师传统文化知识储备较少,且翻译练习在每个单元的教学计划中所占比例较低,以至于大部分教师只会花费少量时间来讲授翻译技巧,却不会对练习中涉及的传统知识做一个延伸讲解。久而久之,学生也只会重视翻译技巧的学习,反而忽略了传统文化。

(三) 教师和学生对学习传播传统文化的重要性认识不够

苏联著名教育实践家苏霍姆林斯基在《给教师的一百条建议》中说过:“只有当教师的知识视野比学校大纲宽的无可比拟的时候,教师才能成为教育过程的真正的能手,艺术家和诗人。”随着全球经济一体化日益加速,我国与其他国家的交流越来越密切。但多数教师在教学过程中,缺乏本土文化的渗透意识,且因知识视野较窄,传统文化知识储备较少,外加应试教育模式的影响,课堂上仍侧重讲解单词和语法等英语知识,对于课文中涉及的传统知识内容,通常一语带过。学生受老师授课内容和应试模式的影响,也逐渐忽视了学习传统文化的重要性。久而久之,西方文化不断渗透影响着教师和学生的生活方式及

价值观念,本土文化却容易被忽视,并未得到有效传播。《大学英语教学指南》(2020版)提出大学英语跨文化教育的要求,旨在培养学生跨文化意识,增进对不同文化的理解,提升跨文化交际能力。因此,首先要从根本上提升教师的传统文化意识,再引导学生增加对本土文化学习的重视程度,逐步提高学生的跨文化交际能力,帮助学生很好地运用目的语对本土文化进行准确表达和传播,培养学生文化自信心,彰显民族自豪感。

二、中国传统文化融入大学英语课程教学的方法途径

(一) 改革教材内容

教材又被称为课本,是根据特定课程教学目标大纲要求编制的、系统地反映学科内容的教学用书。教材也是学生用于学习专业知识,了解文化发展以及塑造价值观的重要工具。大学英语课程的教学内容主要来源于教材,但我们国家目前使用的大学英语教材内容多数以西方文化为主,只有少部分翻译练习或者是听力练习涉及中国传统文化知识。因此,改革大学英语教材的内容,编写中国传统文化内容为背景的课文,是中国传统文化融入大学英语教学中最直接且有效的方法。例如,《新视野大学英语》思政智慧版教材第二册第六单元的课文,文章开篇段落以项羽在“巨鹿之战”破釜沉舟,用大无畏的精神以少取胜的著名案例引出文章主题。这篇文章便很好地将中国传统文化知识和英语教学做了融合。学生在学习该篇课文时,不仅掌握了英语知识,更深入地了解到西楚霸王项羽、“破釜沉舟”成语的来源,以及历史上著名的以少胜多战役“巨鹿之战”的前因后果,同时学会了相关内容的英语表达方式,可谓是一举多得。

(二) 增加教学资源

随着信息化时代的来临,网络信息技术发展迅速,混合式教学俨然已经是各高校当前研究大学英语教学发展的新趋势。混合式教学是指在线教学和传统教学优势结合起来的一种“线上”+“线下”的教学模式。在多数高校开展混合式教学模式的前提下,可以试图拓宽教学渠道,增加教学资源,而不是仅仅依赖于大学英语教材。大学英语教材内容多以西方文化为主,想要改革教材内容,并非一朝一夕可以完成。在课堂上增加互联网教学的部分,借助互联网引入文化知识,有助于学生迅速高效地了解中国传统文化。如今大学英语课文的主要素材

多来源于西方文化,教师在备课阶段和导入部分准备的教学内容也多以西方文化为主,若将传统文化素材采用较为新颖的互联网教学形式添加到导入部分,和原本的西方文化素材形成对比,不仅可以激发学生学习英语的兴趣,同时有利于学生了解和掌握传统文化知识。此外,还可以利用互联网为学生布置一些和传统文化内容相关的趣味练习作为课后作业,为学生带来全新学习体验的同时,帮助学生夯实英语语言基础,加大学生对母语文化的感知,增强学生的文化认同感和自豪感。

(三) 增加教师传统文化知识的储备量

唐代著名思想家文学家韩愈《师说》里写道:“师者,所以传道授业解惑也。”英语教师由于其专业的特殊性,在文化传播过程中往往肩负着比其他学科教师更加艰巨的使命。英语教师常年接触西方文化,导致其对传统文化的认识“一知半解”,甚至对于传统文化在英语学习过程中的重要性存在认知误区,从而在传“道”过程便潜移默化地影响了学生对于传统文化重要性的认知。因此,英语教师首先应不断加强思想理论学习,树立正确的价值观,从思想意识层面影响学生,在授“业”之前,先做好“育”人。其次,可通过集中授课、开展讲座、鼓励老师申报文化类课题、组织观看文化类电视节目等方式,有针对性地为老师做好培训,帮助老师深刻理解中国传统文化内容,并增加其英语表达方面的知识储备。例如,老师不仅可以熟练讲述“圣诞节”故事,也应可以熟练用英语为学生讲述“春节”故事;老师可以熟练说出三明治和汉堡包等西方餐饮的英文单词,也应让学生知道知名的中国菜如何用英文表达。从而避免老师在授“业”和解“惑”过程中因知识储备不足避开传统文化内容,一味讲授西方文化,导致学生文化认同感缺失,以至于目的语文化越来越被学生熟知,母语文化却逐渐被边缘化。

(四) 改进考核内容

课程考核既可以检验学生的学习成果,也可以引导教师的教学方向。对于学生来说,课程考核内容很大程度决定了学生的学习内容。《大学英语教学指南》中明确提出:“发挥测试对教学的正面导向作用,使之更好地为教学提供诊断和反馈信息,促进大学生英语能力的全面提高。”如今大学英语课程仍通过侧重考核词汇、语法和阅读能力等来考查学生的听、说、读、写、译五个方面的能力,内容则以西方文化为主,却很少涉及中国传统文化。

学生为了在考试中拿到高分,也会以学习英语语言知识为主,了解西方文化为辅,以至于忽视了传统文化的学习。如今,《新视野大学英语》思政智慧版教材汉译英练习主要以传统文化内容为主,近几年的英语等级考试经过改革,翻译部分也涉及了传统文化内容,这样的改革让学生意识到想要做好翻译题,仅仅掌握英语知识,是不够的,还需掌握一定的文化知识。但翻译题在考试以及课程安排中所占比重较少,分值较低,不足以引起学生足够的重视。因此,教师可以继续改进考试内容,在听力、阅读以及作文这三个高分值题型部分选用传统文化素材,加大文化知识在考核过程中所占比重,以期提高学生学习传统文化的自觉性和主动性。

三、结束语

中国优秀传统文化是中华民族的重要标志和宝贵财富,是支持中华民族走向世界的强大动力。随着经济全球化的深入发展和“一带一路”倡议的实施,带有“中国符号”的传统文化备受世界各国瞩目。英语教师和学生分别作为英语的传授者和学习者,肩负着弘扬和传播中国传统文化,推动中国文化“走出去”的光荣使命。因此,大学英语教师应顺应时代发展趋势,转变教学观念,创新授课内容,将中国文化融入英语教学当中,引导学生加深对传统文化的认知和理解,提升学生的人文素养和跨文化交际能力,积极鼓励学生在日后的跨文化交际中,用英语讲好中国故事,传播好中国声音。让优秀的中国传统文化得以弘扬和发展,向世界展示一个全面、真实、立体的中国。

参考文献:

- [1] 高帆. 中国传统文化与大学英语课程有效融合的价值探析[J]. 新闻导刊研究, 2022, 13(05): 34-36
- [2] 苏小燕. 从跨文化角度谈高效英语教育中的“中国文化失语”现象[C]. 外语教育与翻译发展创新研究, 2020(10): 95-98
- [3] 刘晓阳. 课程思政视角下大学英语教学中的中国文化导入研究[J]. 吉林工商学院学报, 2021, 37(01): 123-125
- [4] 郭冬会. 课程思政视域下中国传统文化在大学英语教学中的融入路径研究[J]. 海外英语, 2022(22): 156-158+174
- [5] 赵娟. 教师知识储备的理解分歧及决策建议[J]. 教育理论与实践, 2021, 41(14): 41-43